

**Ф Р И Д Р И Х Н И Ц Ш Е**

Гений, бросивший вызов традиционной философии

# **ТАК ГОВОРИЛ ЗАРАТУСТРА**

**ВСЕМУ СВОЕ ВРЕМЯ**

**И СВОЯ СОБСТВЕННАЯ СУДЬБА**



Москва

УДК 1(091)(430)  
ББК 87.3(4Гем)  
Н70

Перевод с немецкого  
*Ю. М. Антоновского*

**Ницше, Фридрих Вильгельм.**

Н70 Так говорил Заратустра : книга для всех и ни для кого / Фридрих Ницше ; [перевод с немецкого Ю. М. Антоновского]. — Москва : Эксмо, 2025. — 416 с. — (Философия в кармане).

ISBN 978-5-04-225323-2

«Так говорил Заратустра» — философская исповедь, где Ницше раскрывает свое мировоззрение через притчи, образы и поэтичные размышления. Герой книги, пророк Заратустра, делится с людьми новым учением — о преодолении слабости, о свободе духа и становлении сверхчеловека. Это произведение сочетает философскую глубину с яркой художественной формой, превращая размышления в живое повествование. Ницше ведет диалог с читателем, провоцируя, вдохновляя, шокируя и пробуждая к самостоятельному мышлению. Книга не дает готовых ответов, но задает вечные вопросы; к ней возвращаешься вновь и вновь, чтобы прочитать — и понять — по-новому.

УДК 1(091)(430)  
ББК 87.3(4Гем)

© Оформление.

ISBN 978-5-04-225323-2

ООО «Издательство «Эксмо», 2025

# СОДЕРЖАНИЕ



От переводчика . . . . . 7

**ПРЕДИСЛОВИЕ ЗАРАТУСТРЫ . . . . . 10**

**О сверхчеловеке и последнем человеке . . . 10**

1. . . . . 10

2. . . . . 11

3. . . . . 13

4. . . . . 17

5. . . . . 19

6. . . . . 23

7. . . . . 25

8. . . . . 26

9. . . . . 28

10. . . . . 30

**РЕЧИ ЗАРАТУСТРЫ . . . . . 32**

**Часть первая . . . . . 32**

О трех превращениях . . . . . 32

О кафедрах добродетели . . . . . 35

О мечтающих о другом мире . . . . . 38

О презирующих тело . . . . . 43

О радостях и страстях . . . . . 45

О бледном преступнике . . . . . 48

О чтении и письме . . . . . 51

О дереве на горе . . . . . 54

О проповедниках смерти . . . . . 58

---

О войне и воинах . . . . .	60
О новом кумире . . . . .	63
О базарных мухах . . . . .	67
О целомудрии . . . . .	71
О друге. . . . .	73
О тысяче и одной цели . . . . .	76
О любви к ближнему . . . . .	79
О пути созидającego . . . . .	81
О старых и молодых женщинах . . . . .	85
Об укусе змеи . . . . .	88
О ребенке и браке . . . . .	90
О свободной смерти . . . . .	93
О дарящей добродетели . . . . .	97
<b>Часть вторая . . . . .</b>	<b>104</b>
Ребенок с зеркалом . . . . .	104
На блаженных островах . . . . .	108
О сострадательных . . . . .	111
О добродетельных . . . . .	115
О толпе . . . . .	120
О тарантулах . . . . .	123
О знаменитых мудрецах . . . . .	128
Ночная песнь . . . . .	132
Песнь-пляска . . . . .	134
Надгробная песнь . . . . .	138
О преодолении самого себя . . . . .	142
О возвышенных . . . . .	147
О стране культуры . . . . .	150
О незапятнанном познании . . . . .	154
Об ученых. . . . .	158

---

О поэтах . . . . .	161
О великих событиях . . . . .	165
Прорицатель . . . . .	170
Об избавлении . . . . .	175
О человеческой мудрости . . . . .	182
Тишина . . . . .	186
<b>Часть третья . . . . .</b>	<b>191</b>
Странник . . . . .	191
О призраке и загадке . . . . .	195
О блаженстве против воли . . . . .	203
Перед восходом солнца . . . . .	207
Об умаляющей добродетели . . . . .	212
На священной горе . . . . .	220
О прохождении мимо . . . . .	224
Об отступниках . . . . .	229
Возвращение . . . . .	234
О трояком зле . . . . .	240
О духе тяжести . . . . .	246
О старых и новых скрижалях . . . . .	252
Выздоровливающий . . . . .	279
О великом томлении . . . . .	288
Другая песнь-пляска . . . . .	292
Семь печатей . . . . .	297
<b>Часть четвертая . . . . .</b>	<b>303</b>
Жертва медовая . . . . .	303
Крик о помощи . . . . .	308
Беседа с королями . . . . .	313
Пиявка . . . . .	319

Чародей . . . . .	324
Самый безобразный человек . . . . .	332
Добровольный нищий . . . . .	339
Тень . . . . .	345
В полдень . . . . .	349
Приветствие . . . . .	353
Пир. . . . .	361
О высшем человеке. . . . .	364
Песнь тоски . . . . .	378
О науке . . . . .	383
Среди дочерей пустыни . . . . .	388
Пробуждение. . . . .	394
Песнь опьянения . . . . .	396
Знамение . . . . .	408

## ОТ ПЕРЕВОДЧИКА



На переводе Заратустры подтверждается еще раз старая истина, что все самое простое есть вместе с тем и самое трудное. Книга Ницше написана простым, почти библейским языком, и потому ее перевод представляет чрезвычайную трудность. Недаром в 1898 г., когда впервые появились отрывки моего перевода этой книги в журнале г. Булгакова, один почитатель Ницше сделал в печати мне упрек, что подобную книгу надо переводить лет восемь, тогда как я переводил ее всего один год. И действительно, только в 1907 г., когда я предложил на суд читателей третье издание моего перевода, я мог надеяться, что он удовлетворит наконец требованиям, которым должен отвечать серьезный труд подобного рода. Читатель мог в то время быть уверен, с одной стороны, что теперь перед ним буквальный перевод Заратустры, даже слова по возможности расположены в том же порядке, как у Ницше; с другой — я употребил тогда все старания, чтобы в нем сохранена была внешняя, литературная красота оригинала. Чтобы достичь того и другого одновременно, действительно понадобилось около восьми лет труда; ибо каждое из трех предыдущих моих изданий Заратустры не было простой пере-

печаткой предшествующего, а совершенно новой переработкой перевода. В этом легко может убедиться всякий, у кого найдется время и охота сличить все четыре издания моего перевода, сделанные в 1900, 1903, 1907 и 1911 годах. Остались без изменения только страницы стихов, рифмованных и нерифмованных, помещенных в этом, как и в предыдущем издании с разрешения, ныне покойного, А. М. Бобринцева-Пушкина, в его прекрасном переводе.

Считаю необходимым сделать здесь несколько указаний, относящихся к тексту.

Стран. 98, строка 16 сверху: «Все, что не преходит, есть только символ!» в противоположность стихам Гете в конце второй части «Фауста»: «*Alles Vergängliche ist nur ein Gleichniss*». — Стран. 115, строка 2 сверху: тарантелла — Tarantel, означает по-немецки и тарантула, и тарантеллу. — Стран. 146, строка 5 снизу: «многое, чего нельзя описать, осуществлялось там», намек на слова Гете в конце второй части «Фауста»: «*Das Unbeschreibliche, hier ist es gethan*». — Стран. 203, строка 18 сверху: мрачные завистники — *Neidbolde und Leidholde*. — Стран. 205, строка 10 снизу: ...дух превратился здесь в простую игру слов? — *Wortspiel, Wort-Spülicht* (вся эта глава полна игрою слов, в большинстве случаев непереводимой). — Стран. 206, строка 13 сверху: игра словами *Mond* (месяц) и *Mondkalb* (нарост). — Стран. 240, строка 7 снизу: игра словами *rein* (чи-

стый) и *Schwein* (свинья). — Стран. 244, строка 18 сверху: «гнилая леность» — *Eoulheit, faulig* (*faul* означает ленивый и гнилой). — Стран. 249, строка 14 снизу: игра словами *Eheschliessen* (заключение брака) и *Ehebrechen* (разрыв его, прелюбодеяние). — Стран. 249, строка 8 снизу: «я нарушила брак» — *Ehebrechen* (совершить прелюбодеяние) и *durch die Ehe gebrochen* (разбитый браком). — Стран. 259, строка 4 снизу: игра словами *besser* (лучше) и *böser* (злее). — Стран. 281, строка 2 снизу: *Pech* (смола) означает фигурально: несчастье, беда. — Стран. 283, строка 14 снизу: игра словами *Gründling* (пескарь) и *Abgrund* (бездна, глубина). — Стран. 322, строка 8 снизу: игра словами *Suchen nach meinem Heim* (искать своего дома) и *Heimsuchung* (наказание). — Стран. 350, строка 1 сверху: игра словами: *Distelkopf* (головка чертополоха) и *Tiftelkopf* (сумасбродная голова). — Стран. 350, строка 8, сверху: игра словами *Schwarzsichtig* (кто видит лишь черное) и *Schwärsüchtig* (покрытый язвами).

# ПРЕДИСЛОВИЕ ЗАРАТУСТРЫ



## О СВЕРХЧЕЛОВЕКЕ И ПОСЛЕДНЕМ ЧЕЛОВЕКЕ

### 1

Когда Заратустре исполнилось тридцать лет, покинул он свою родину и озеро своей родины и пошел в горы. Здесь наслаждался он своим духом и своим одиночеством и в течение десяти лет не утомлялся счастьем своим. Но наконец изменилось сердце его — и в одно утро поднялся он с зарею, стал перед солнцем и так говорил к нему:

«Великое светило! К чему свелось бы твое счастье, если б не было у тебя тех, кому ты светишь!

В течение десяти лет подымалось ты над моей пещерой: ты пресытилось бы своим светом и этой дорогою, если б не было меня, моего орла и моей змеи.

Но мы каждое утро поджидали тебя, принимали от тебя преизбыток твой и благословляли тебя.

Взгляни! Я пресытился своей мудростью, как пчела, собравшая слишком много меду; мне нужны руки, простертые ко мне.

Я хотел бы одарять и наделять до тех пор, пока мудрые среди людей не стали бы опять

радоваться безумству своему, а бедные — богатству своему.

Для этого я должен спуститься вниз: как делаешь ты каждый вечер, окунаясь в море и неся свет свой на другую сторону мира, ты, богатейшее светило!

Я должен, подобно тебе, закатиться, как называют это люди, к которым хочу я спуститься.

Так благослови же меня, ты, спокойное око, без зависти взирающее даже на чрезмерно большое счастье!

Благослови чашу, готовую пролиться, чтобы золотистая влага текла из нее и несла всюду отблеск твоей отрады!

Взгляни, эта чаша хочет опять стать пустою, и Заратустра хочет опять стать человеком».

Так начался закат Заратустры.

## 2

Заратустра спустился один с горы, и никто не повстречался ему. Но когда вошел он в лес, перед ним неожиданно предстал старец, покинувший свою священную хижину, чтобы поискать кореньев в лесу. И так говорил старец Заратустре:

«Мне не чужд этот странник: несколько лет тому назад проходил он здесь. Заратустрой назывался он; но он изменился.

Тогда нес ты свой прах на гору; неужели теперь хочешь ты нести свой огонь в долины? Неужели не боишься ты кары поджигателю?

Да, я узнаю Заратустру. Чист взор его, и на устах его нет отвращения. Не потому ли и идет он, точно танцует?

Заратустра изменился, ребенком стал Заратустра, Заратустра проснулся: чего же хочешь ты среди спящих?

Как на море, жил ты в одиночестве, и море носило тебя. Увы! ты хочешь выйти на сушу? Ты хочешь снова сам таскать свое тело?»

Заратустра отвечал: «Я люблю людей».

«Разве не потому, — сказал святой, — ушел и я в лес и пустыню? Разве не потому, что и я слишком любил людей?

Теперь люблю я бога: людей не люблю я. Человек для меня слишком несовершенен. Любовь к человеку убила бы меня».

Заратустра отвечал: «Что говорил я о любви! Я несу людям дар».

«Не давай им ничего, — сказал святой. — Лучше сними с них что-нибудь и неси вместе с ними — это будет для них всего лучше, если только это лучше и для тебя!

И если ты хочешь им дать, дай им не больше милостыни и еще заставь их просить ее у тебя!»

«Нет, — отвечал Заратустра, — я не даю милостыни. Для этого я недостаточно беден».

Святой стал смеяться над Заратустрой и так говорил: «Тогда постарайся, чтоб они приняли твои сокровища!

Они недоверчивы к отшельникам и не верят, что мы приходим, чтобы дарить».

Наши шаги по улицам звучат для них слишком одиноко. И если они ночью, в своих кроватях, услышат человека, идущего задолго до восхода солнца, они спрашивают себя: куда крадется этот вор?

Не ходи же к людям и оставайся в лесу! Иди лучше к зверям! Почему не хочешь ты быть, как я, — медведем среди медведей, птицею среди птиц?»

«А что делает святой в лесу?» — спросил Заратустра.

Святой отвечал: «Я слагаю песни и пою их; и, когда я слагаю песни, я смеюсь, плачу и бормочу себе в бороду: так славлю я бога.

Пением, плачем, смехом и бормотаньем славлю я бога, моего бога. Но скажи, что не сешь ты нам в дар?»

Услышав эти слова, Заратустра поклонился святому и сказал: «Что мог бы я дать вам! Позвольте мне скорее уйти, чтоб чего-нибудь я не взял у вас!» — Так разошлись они в разные стороны, старец и человек, и каждый смеялся, как смеются дети.

Но когда Заратустра остался один, говорил он так в сердце своем: «Возможно ли это! Этот святой старец в своем лесу еще не слышал о том, что бог умер!»

### 3

Придя в ближайший город, лежавший за лесом, Заратустра нашел там множество народа,

собравшегося на базарной площади: ибо ему обещано было зрелище — плясун на канате. И Заратустра говорил так к народу:

«Я учу вас о сверхчеловеке. Человек есть нечто, что должно превзойти. Что сделали вы, чтоб превзойти его?»

Все существа до сих пор создали что-нибудь выше себя; а вы хотите быть отливом этой великой волны и скорее вернуться к состоянию зверя, чем превзойти человека?»

Что такое обезьяна в отношении человека? Посмешище или мучительный позор. И тем же самым должен быть человек для сверхчеловека: посмешищем или мучительным позором.

Вы совершили путь от червя к человеку, но многое в вас еще осталось от червя. Некогда были вы обезьяною, и даже теперь еще человек больше обезьяна, чем иная из обезьян.

Даже мудрейший среди вас есть только негармоничная, колеблющаяся форма между растением и призраком. Но разве я велю вам стать призраком или растением?»

Смотрите, я учу вас о сверхчеловеке!

Сверхчеловек — смысл земли. Пусть же ваша воля говорит: да будет сверхчеловек смыслом земли!

Я заклинаю вас, мои братья, оставайтесь верны земле и не верьте тем, кто говорит вам о надземных надеждах!

Они отравители, все равно, знают ли они это или нет.

Они презирают жизнь, эти умирающие и сами себя отравившие, от которых устала земля: пусть погибнут они!

Прежде хула на бога была величайшей хулой; но бог умер, и вместе с ним умерли и эти хулители. Теперь хулить землю — самое ужасное преступление, так же как чтить сущность непостижимого выше, чем смысл земли!

Некогда смотрела душа на тело с презрением: и тогда не было ничего выше, чем это презрение, — она хотела видеть тело тощим, отвратительным и голодным. Так думала она бежать от тела и от земли.

О, эта душа сама была еще тощей, отвратительной и голодной, и жестокость была наслаждением этой души!

Но и теперь еще, братья мои, скажите мне: что говорит ваше тело о вашей душе? Разве ваша душа не есть бедность и грязь и жалкое довольство собою?

Поистине, человек — это грязный поток. Надо быть морем, чтоб принять в себя грязный поток и не сделаться нечистым.

Смотрите, я учу вас о сверхчеловеке: он — это море, где может потонуть ваше великое презрение.

В чем то самое высочайшее, что можете вы пережить? Это — час великого презрения. Час, когда ваше счастье становится для вас отвра-